



VELIKE
ZGODBE



LAHKO
BRANJE

William Shakespeare

ROMEO IN JULIJA

Prevedla in priredila Tatjana Knapp

Ilustriral Ciril Horjak

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

821.111-2(02.056.34)

SHAKESPEARE, William

Romeo in Julija : lahko branje / William Shakespeare ;
prevedla in priredila [za lahko branje] Tatjana Knapp ;
[ilustrator Ciril Horjak]. - Slovenj Gradec : Zavod Risa,
Center za splošno, funkcionalno in kulturno
opismenjevanje, 2012. - (Zbirka Velike zgodbe)

ISBN 978-961-269-644-3

1. Knapp, Tatjana
260863744

Slovenj Gradec, marec 2012

DRAGI BRALCI

Zgodbo je napisal
angleški pisatelj

William Shakespeare

(izgovori se Viljem Šekspir).



Zgodba govori o mladih
zaljubljenih Romeu in Juliji.

Zgodila se je pred davnimi časi
v Italiji.

Poznajo jo ljudje po vsem svetu.

V tej knjigi je zgodba napisana tako,
da jo lahko beremo in razumemo vsi.

Razumejo jo lahko tudi tisti ljudje,
ki težje berejo.

Tako napisanim knjigam rečemo
lahko branje.

Na koncu zgodbe so zapisane in
razložene težke besede.

Če kakšne besede ne boste razumeli,
poglejte na strani 62 in 63.

V dodatku so opisani tudi ljudje iz
zgodbe. Tam so njihova imena zapisana
tudi po angleško.

Med branjem vam želimo
veliko užitka.

LAHKO
BRANJE

William Shakespeare

ROMEO IN JULIJA

UVOD

Naša zgodba se je zgodila
pred davnimi leti
v lepem mestu Verona.
V njem živita dve družini, ki sta sprti.
Ena družina ima sina Romea.
Druga družina ima hčer Julijo.

Romeo in Julija se zaljubita.
Njuna ljubezen se žalostno konča.
Po njuni nesrečni smrti
se družini nehata prepirati.

Spoznali boste zgodbo o
sovráštvu dveh družin in
o nesrečni ljubezni Romea in Julije.
Sovrašstvo družin je tako močno,
da ga lahko ustavi šele smrt
obeh mladih zaljubljenecv.

NERED V VERONI

Družina Monteg in družina Kapulet
se zelo močno sovražita.

Na ulicah Verone se na začetku
naše zgodbe srečajo njihovi služabniki.
Začnejo se prepirati, žaliti in
bojevat z meči.

Benvolio Monteg ne želi prepиров.
Iz vleče svoj meč.

Služabnikom reče:

Nehajte, tepci.

Pospravite meče.

Ne veste, kaj delate.

V prepir se vmeša Tibalt Kapulet,
nasilen in nadut moški.

Tibalt reče Benvoliu:

Kaj?

Tudi ti se boš spopadel z nami?

Obrni se, Benvolio, in me poglej.

Ubil te bom.

Benvolio mu odgovori:

Želim samo narediti red. Hočem mir.

**Pospravi meč ali pa mi pomagaj,
da jih ustavim.**

Tibalt mu odgovori:

**Sovražim mir,
sovražim vse Montege in
sovražim tebe.**

Bojuj se z mano, strahopetec.

Tibalt in Benvolio se pričneta
bojevati.

Meščani Verone to nasilje opazujejo.

Naveličani so sovraštva med
obema družinama.

Zgrabijo palice in sulice in hočejo
razgrajache pretepsti.

Nastane strašen nered.

Pridružita se jim gospod in gospa
Kapulet, za njima pa prideta še
gospod in gospa Monteg.

Tudi gospoda se hočeta bojevati.



**Družina Monteg in družina Kapulet
se zelo sovražita.**

K sreči pride mimo knez mesta Verona.

Močno se razjezi:

Vi, razgrajači, ki nočete miru!

Sovražite.

Kriva sta vidva, Kapulet in Monteg.

Krivo je vajino neumno sovraštvo.

Če še kdaj povzročite nemir,

boste kaznovani s smrtjo.

ROMEO IN ROZALINDA

Romeo Monteg se že nekaj dni

zaklepa v svojo sobo

in hoče biti sam.

Njegovega bratranca

Benvolia Montega skrbi zanj.

Romeo mu pove, da je zaljubljen v

lepo Rozalindo.

Nesrečen je.

Rozalinda ga ne ljubi.

Prisegla je, da ne bo nikoli imela
nobenega moškega.

Romeo je ne more pozabiti.

Bratranec mu obljubi,
da mu bo pomagal.

PLES PRI KAPULETOVIH

Gospod Kapulet obljubi grofu Parisu
svojo hčer Julijo za ženo.
Da bi se Paris in Julija bolje spoznala,
Julijin oče priredi ples v maskah.

Vabila za ples mora razdeliti

Kapuletov služabnik Peter.

Peter ne zna brati.

Na ulici sreča Romea.

Romeo mu pomaga prebrati seznam
tistih, ki so povabljeni.

Ugotovi, da bo na plesu tudi
lepa Rozalinda.

Romeo Monteg se odloči,
da bo šel na ples,
čeprav ni bil povabljen.

Mlada Julija Kapulet se pripravlja
na ples. Stara je komaj 13 let.
Njena mama ji pravi, naj razmisli
o poroki z grofom Parisom.

Mama in Julijina pestunja sta
navdušeni nad Parisom.
Hvalita ga.

Julija obljubi, da si ga bo ogledala.

Romeo je pred plesom žalosten.
Še vedno misli na lepo Rozalindo.
Tolažita ga bratranec Benvolio in
prijatelj Merkušio.

V hiši Kapuletovih se začne
ples v maskah.
Romeo pride oblečen v romarja.

Na plesu Romeo zagleda Julijo.
Ne ve, kako ji je ime.
Tudi ne ve, iz katere družine je.

Romeo se v trenutku zaljubi v Julijo in pozabi na Rozalindo.

Sprašuje se:

**Je moje srce sploh kdaj prej
v resnici ljubilo?**

Še nikoli nisem videl takšne lepote.

Romeo pride v bližino Julije in jo prime za roko.

Pogovarjata se in se tudi poljubita.

Očitno je, da sta se
v trenutku zaljubila.



Na plesu Romeo zagleda Julijo.

Julija mora oditi,
ker jo kliče mama.

Julijina nekdanja pestunja
je zdaj postala tudi njena zaupnica
in prijateljica.

Pestunja pove Romeu:

Julija je hči gospoda Kapuleta.

Julija izve, da se Romeo piše Monteg.

Romeo med plesom sname masko.
Prepozna ga Tibalt Kapulet.

Tibalt hoče z Romeom obračunati.

Stari Kapulet Tibaltu ukaže,
naj Romea pusti pri miru.

Reče mu:

**Po Veroni govorijo,
da je Romeo dober mladenič.**

Pomiri se.

**V moji hiši se z njim ne boš
prepiral.**

Tibalt je zelo jezen.

Odloči se, da bo počakal.

Z Romeom bo obračunal drugič.

Romeu se Rozalinda ne zdi več lepa.
Veliko lepša se mu zdi Julija.
Zdaj je zaljubljen v Julijo.
Toda zaljubljenca sta iz družin,
ki se sovražita.
Ljubezen jima daje moč,
da premagata sovraštvo.

NA KAPULETOVEM VRTU

Po zabavi Romeo prepleza visok zid
in se vtihotapi na Kapuletov vrt.
Ustavi se pri hiši pod balkonom.
Na balkon pride Julija in
se pogovarja sama s sabo.
Julija pravi:

Romeo, zakaj ti je ime Romeo?

Zakaj si se rodil v družini Monteg?

Hudo ji je, ker je Romeo iz družine,
s katero so si sovražni.

Oglasi se Romeo.

Julijo skrbi, da ga bodo na vrtu našli
njeni sorodniki.

Romeo jo tolaži:

Skrit sem v temi.

Juliji priseže, da jo ljubi in
da jo bo vedno ljubil.

Tudi Julija pove Romeu, da ga ljubi.

Odločita se, da se bosta poročila.



**Po zabavi Romeo prepleza zid in
se vtihotapi na Kapuletov vrt.**

POROKA

Takoj zjutraj gre Romeo k
patru Lorenzu.

Ta je duhovnik in menih.

Romeo mu zaupa, da je zaljubljen v
lepo Kapuletovo hčerko Julijo.

Poročiti se želi z njo.

Duhovnik Lorenz se strinja.

Meni, da bi lahko njuna poroka
pobotala sprti družini.

Julija ukaže pestunji,
naj poišče Romea.

Pestunja ima Julijo rada.

Želi se prepričati,

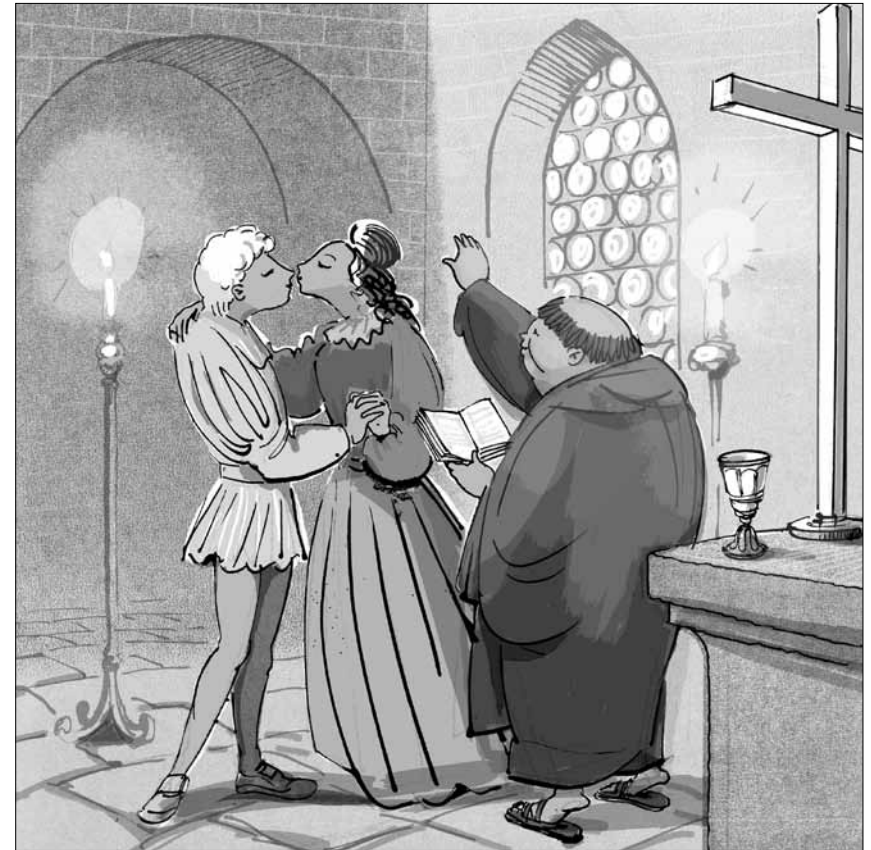
da jo Romeo res ljubi.

Pestunja ugotovi, da ima Romeo
dobro srce.

Juliji nese njegovo sporočilo.

Romeo ji sporoča,
naj pride popoldan k duhovniku.
Julija že težko čaka sporočilo.

Popoldan ju duhovnik Lorenz poroči.



Duhovnik poroči Romea in Julijo.

MERKUŠIOVA SMRT

Romeova prijatelja Merkušio in Benvolio na trgu srečata Julijinega bratranca Tibalta Kapuleta. Začnejo se prepirati.

Pride Romeo. Poskuša jih pomiriti.

Tibalt in Merkušio se spopadeta z meči.

Tibalt zabode Merkušia.

Merkušio umira.

Prekleje družini Kapulet in Monteg:

Naj obe prekleti družini

prizadene kuga!

Zaradi njih bom umrl in bom

hrana za črve.



Romeo poskuša pomiriti Merkušia in Tibalta.

TIBALTOVA SMRT IN KAZEN ZA ROMEA

Romeo se želi maščevati za
smrt prijatelja Merkušia.

Z mečem se spopade s Tibaltom.

V boju Romeo Tibalta ubije in zbeži.

Okoli mrtvih mož se zberejo meščani.

Benvolio knezu pove,

kaj se je zgodilo.

Knez Romea prežene iz Verone:

Če ga najdemo v mestu, bo usmrčen!

Julija na svojem domu misli
na Romea.

Pestunja ji pove, da je Romeo ubil
njenega bratranca Tibalta.

Julijo Tibaltova smrt prizadene.

Še bolj pa je žalostna zaradi tega,
ker mora Romeo oditi iz Verone.

Pestunja Julijo tolaži.

Obljubi ji, da bo poiskala Romea.

Julija ji naroči:

Oh, pestunja, najdi ga!

Daj mu ta prstan.

**Naj se pride še zadnjič poslovit
od mene.**



Julija da pestunji prstan za Romea.

Romeo se skriva pri
duhovniku Lorenzu.
Duhovnik mu pove,
da ga je knez nagnal iz Verone.
Romeo joče in obupuje,
ker ne bo nikoli več videl Julije.

Pestunja mu prinese Julijin prstan.
Duhovnik Romea okrega in mu reče:
Nehaj se cmeriti. Pojdi k Juliji.

Gospod Kapulet misli,
da Julija joče zaradi Tibaltove smrti.
Hoče pregnati njeno žalost.
Zato se Julijin oče in grof Paris
dogovorita za poroko,
da bo Julija spet srečna.
Paris in Julija se bosta poročila čez
3 dni.

SLOVO ROMEA IN JULIJE

Romeo spleza po lestvi k Juliji.

Skupaj preživita noč.

Zjutraj mora Romeo na pot.

Odit mora iz Verone.

Julijo tolaži, da bosta na koncu skupaj

in da bosta srečna.

Ampak Julija mu ne verjame.

Romeo odide.

K Juliji pride njena mati.

Mati Juliji pove,

da se bo morala čez nekaj dni poročiti

z grofom Parisom.

Julija se izgovarja.

Pravi, da še ni pripravljena na poroko.

Izgovori njene starše razjezijo.

Juliji zagrozita, da bo morala od hiše,

če se ne bo poročila s Parisom.

JULIJIN IN DUHOVNIKOV NAČRT

Grof Paris obišče duhovnika Lorenza.

Pove mu, da se bo čez nekaj dni
poročil z Julijo.

Duhovnik ve, da je Julija že poročena
z Romeom.

Parisa poskuša prepričati,
da naj poroko preloži za nekaj dni.

K duhovniku pride tudi Julija.

Paris ji govori o poroki in jo poljubi,
preden odide.

Ko Paris gre,

Julija duhovniku pove:

Ne morem živeti brez Romea.

Ubila se bom!

Duhovnik jo potolaži.

Pove ji, da ima načrt.

Pošlje jo domov.

Zraven ji da tak napoj,
ki človeka naredi mrtvega
za skoraj 2 dni.
Človek, ki popije tak napoj,
izgleda mrtev.
Ne diha in se ne premika.
Po 2 dneh napoj popusti
in človek se prebudi.

Duhovnik reče Juliji:

**Povej staršema, da se boš
poročila s Parisom.**

Potem na samem popij ta napoj.



Duhovnik da Juliji napoj.

Romeo ne ve za ta načrt.
Duhovnik zato k njemu pošlje
svojega prijatelja.
Romeu naj pove,
da Julija v resnici ne bo mrtva.
Preden se bo zbudila, naj pride k njej.
Toda duhovnikovega prijatelja
zadržijo stražniki in ne more k Romeu.

Pri Kapuletovih se pripravljajo na
poroko Julije in grofa Parisa.
Družina že pošilja vabila.

Julija zvečer v svoji sobi
popije Lorenzov napoj in
se uleže v posteljo.

Zjutraj poskuša pestunja zbuditi Julijo.
Misli, da je mrtva.



Družina misli, da je Julija mrtva.

Hitro pokliče na pomoč.

V hiši Kapuletovih se namesto poroke
začne žalovanje za Julijo.

ROMEO IZVE NOVICO

Romeo je medtem v mestu Mantova.
Njegov služabnik Baltazar pride k njemu iz
Verone.

Romeo ga vpraša,
kako se ima njegova žena Julija.

Služabnik je žalosten.
Romeu pove, da je Julija mrtva.
Pokopali so jo v grobnico.
Romeo je obupan.

Gre k lekarnarju in kupi
pravi strup.

Strup želi popiti na Julijinem grobu
in umreti.

Duhovnikov prijatelj se vrne
in duhovniku pove, da Romeu o načrtu
ni mogel povedati.

Romeo tako ne ve,
da je Julija v resnici še živa.

Duhovnik Lorenz pohiti na
pokopališče.
Tja hoče priti pred Romeom in
mu povedati,
da je Julija živa.

DVOBOJ V GROBNICI

Na pokopališču je v Julijini grobnici
grof Paris.
Žaluje za Julijo.

V grobnico prideta Romeo in
njegov služabnik.
Paris hoče Romea ujeti in
predati knezu.
Knez bi Romea kaznoval,
ker se je vrnil v Verono.

Romeo in Paris se pričneta bojevati.
Romeo ubije Parisa.



Parisova smrt.

ROMEOVA SMRT

Romeo po boju popije svoj strup
in takoj umre.

V grobnico prideta duhovnik in
Romeov služabnik.

Takrat napoj preneha delovati in
Julija se zbudi.

Hoče k svojemu Romeu.

Duhovnik ji pokaže mrtvega Romea in
mrtvega grofa Parisa.

Reče ji:

Pridite, pridite, gospa!

Najin načrt ni uspel.

Pojdite od tod.

Skril vas bom pri nunah.

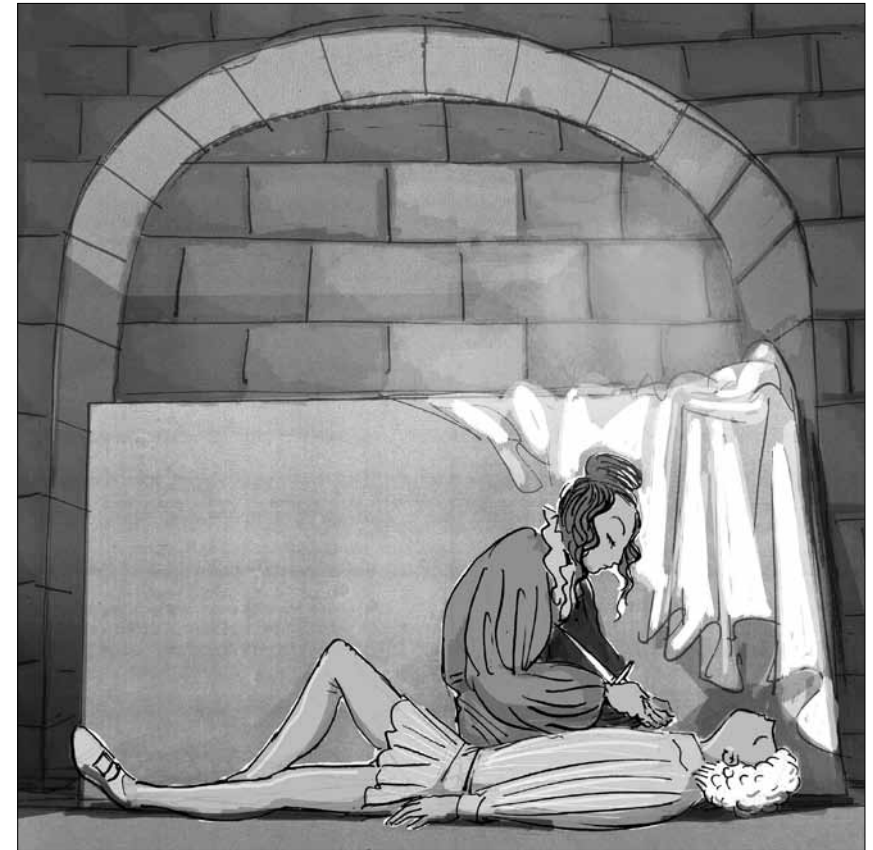
Zunaj grobnice se slišijo koraki.

Julija noče oditi.

Duhovnik in služabnik se skrijeta.

JULIJINA SMRT

Julija hoče z mrtvih Romeovih ustnic
posrkati strup in umreti.
Ne deluje.
Vzame Romeovo bodalo,
se zabode in umre.



Julija se zabode in umre.

KONEC ZGODBE

V grobnici čuvaji najdejo trupla
Julije, Romea in Parisa.
Najdejo tudi prestrašenega in
obupanega duhovnika in služabnika.

V grobnico pridejo
Romeovi in Julijini starši
ter knez Verone.
Zmedeni in pretreseni so, ko vidijo,
kaj se je zgodilo v grobnici.

Duhovnik in služabnik jim vse razložita.

Romeov in Julijin oče
si žalostno podata roke.



Očeta Romea in Julije se pobotata.

Zaradi tragičnega dogodka
se pobotata.

Odločita se, da bosta
svojima otrokoma postavila
lep zlat spomenik.

Knez zaključi dogodek z besedami:

**Še nikoli ni bilo zgodbe,
tako polne bolečine,
kot je zgodba o Romeu in Juliji.**

KONEC

DODATEK:

TEŽKE BESEDE,
OSEBE V ZGODBI
in
SPREMNA BESEDA

TEŽKE BESEDE

Verona – mesto v Italiji, kjer se dogaja zgodba

Monteg – priimek bogate družine iz Verone, Romeo se piše Monteg

Capulet (izg. Kapulet) – priimek bogate družine iz Verone, Julija se piše Capulet

biti sprt – biti skregan

služabnik – človek, ki nekomu služi, dela zanj

nadut – nadut je človek, ki ima preveč lepo mnenje o sebi, druge pa zaničuje, važič

knez Verone – vladar mesta Verona

pestunja – ženska, ki varuje, neguje majhnega otroka, varuška

grof – pomemben, bogat moški

romar – (verni) popotnik

napoj – napitek, čarobna pijača

stražnik – človek v uniformi, podobno kot danes policaj

Mantova – mesto v Italiji, kamor je knez izgnal Romea

grobnica – prostor za pokop mrličev

bodalo – orožje, ki je podobno nožu, rezilo ima na obeh straneh

tragičen dogodek – dogodek, ki povzroča trpljenje, sočutje, žalost, ima hude posledice

OSEBE V ZGODBI

Družina Monteg

Gospod in gospa Monteg sta bogataša iz mesta Verona.

Imata sina Romea.

Družina Monteg je sprta z družino Kapulet.



Družina Capulet (izg. Kapulet)

Gospod in gospa Kapulet sta bogataša iz mesta Verona.

Imata hčer Julijo.

Družina Kapulet je sprta z družino Monteg.



Romeo Monteg

Romeo je sin gospe in gospoda Monteg.

Star je približno 16 let.

Romeo je čeden, pameten in strasten.

Ne zanimata ga sovraštvo in nasilje.

Zanima ga romantična ljubezen.

Na skrivaj se poroči z Julijo.



Mercutio (izg. Merkušio)

Merkušio je

Romeov prijatelj.



Benvolio Monteg

Benvolio je

Romeov bratranec.



Pater Lorenz

Lorenz je duhovnik in
prijatelj Romea in Julije.

Na skrivaj ju poroči.

Poleg tega, da je duhovnik,
zna Lorenz iz zelišč narediti
skrivnostne napoje.



Julija Capulet (izg. Kapulet)

Julija je hčerka gospe in gospoda
Kapulet.

Stara je 13 let. Je lepa in pogumna.

Zaljubi se v Romea in
se z njim poroči.



Pestunja

Pestunja je dojila Julijo in zanjo skrbi
že celo življenje.

Juliji pomaga,
da se videva z Romeom.



Tybalt Capulet (izg. Tibalt Kapulet)

Tibalt je Julijin bratranec.
Je nadut, nasilen in se rad bojuje.
Sovraži družino Monteg.



Paris

Paris je mlad grof,
s katerim bi se Julija morala poročiti.
Tako želita Julijina starša.



Knez Verone

Vladar Verone.

Rozalinda

Rozalinda je lepo dekle iz Verone.
Romeo je na začetku zgodbe
zaljubljen vanjo.
Rozalinda se noče poročiti z njim.
Pravi, da se ne bo nikoli poročila.

V zgodbi nastopajo še Romeov služabnik
Baltazar, drugi služabniki in duhovnikov
prijatelj.

SPREMNA BESEDA

Knjigi Romeo in Julija na pot

Tragično ljubezensko zgodbo Romea in Julije pozna skoraj ves svet.

Mlada človeka se zaljubita in trpita, čeprav bi se morala na smrt sovražiti. Zato ker se sovražijo njuni starši. V ljubezni ju spodbuja in jima pomaga pater Lorenz, ki si na ta način želi pobotati sprti družini. V knjigi ves čas sledimo napetostim in dogajanju, v katerem odločilno vlogo igrajo pozitivni liki. To so dobre osebe, ki so ljubezni Romea in Julije naklonjene. Zgodba se konča s smrtjo Romea in Julije. Njuna smrt ponovno poveže sprti družini.

Zgodbo nesrečne ljubezni je William Shakespeare napisal v davnem 16. stoletju v verzih.

Avtorica priredbe jo je zapisala v enostavnih stavkih, z razumljivimi besedami.

Težje razumljive besede so razložene na koncu knjige.

Knjiga je odličen primer literarnega besedila v obliki lahkega branja. Tragična, a večna ljubezenska zgodba bo zdaj razumljiva in dostopna mnogo širšemu krogu ljudi.

V obliki lahkega branja napisana zgodba o Romeu in Juliji pa ima še drugo vrednost. Na lažje razumljiv način in jasno nas uči o človeških vrednotah. Uči nas o ljubezni, ki je naravna pravica vsakega človeka. Govori o sovraštvu, ki prevečkrat pripelje do tragičnih koncev. Vodi nas k razmišljanju o pomenu prijateljstva in dobrote. Zaradi vsega tega bo tragedija Romeo in Julija v lahko berljivi obliki za marsikoga odlično literarno branje. Za mnoge druge pa tudi odličen didaktični pripomoček.

Vojka Lipovšek

VSEBINA

DRAGI BRALCI	4
UVOD	8
NERED V VERONI	11
ROMEO IN ROZALINDA	17
PLES PRI KAPULETOVIH	19
NA KAPULETOVEM VRTU	27
POROKA	30
MERKUŠIOVA SMRT	34
TIBALTOVA SMRT IN KAZEN ZA ROMEA	36
SLOVO ROMEA IN JULIJE	42
JULIJIN IN DUHOVNIKOV NAČRT	44
ROMEO IZVE NOVICO	50
DVOBOJ V GROBNICI	52
ROMEOVA SMRT	54
JULIJINA SMRT	56
KONEC ZGODBE	58

DODATEK

TEŽKE BESEDE	62
OSEBE V ZGODBI	64
Družina Monteg	64
Družina Capulet (izg. Kapulet)	65
Romeo Monteg	66
Mercutio (izg. Merkušio)	67
Benvolio Monteg	67
Pater Lorenz	68
Julija Capulet (izg. Kapulet)	69
Pestunja	70
Tybalt Capulet (izg. Tibalt Kapulet)	71
Paris	72
Knez Verone	73
Rozalinda	73
SPREMNA BESEDA	
Knjigi Romeo in Julija na pot	74

William Shakespeare: ROMEO IN JULIJA

(naslov izvirnika: Romeo and Juliet)

Lahko branje

Zbirka: VELIKE ZGODBE

Založil in izdal Zavod RISA, Center za splošno,
funkcionalno in kulturno opismenjevanje,
Podgorje 95, 2381 Podgorje pri Slovenj Gradcu
(www.risa.si) v sodelovanju s

Centrom za usposabljanje, delo in varstvo
Črna na Koroškem

Knjiga je izšla v okviru

Evropske prestolnice kulture Maribor 2012.

Za Zavod Risa: Tatjana Knapp

Prevod in priredba za lahko branje: Tatjana Knapp

Sodelavci pri prirejanju: Regina Bratina,

Robi Šmid, Bojan Tovornik, Kristjan Poljšak,

Jasna Herjavec, Zoran Valenčič, Aleks Poščič

Urednik: Andrej Makuc

Jezikovno pregledala: Nina Vožič Makuc

Recenzija: Vojka Lipovšek

Ilustrator: Ciril Horjak, asistenti: Andrej Potrč,

Maja Tušar in Uroš Sedej

Tehnični urednik in oblikovalec: Blaž Prapótnik

Grafična produkcija: Epigraf

Naklada: 500 izvodov

Slovenj Gradec, marec 2012

